

GUETHARY

La vie municipale

GETARIA

herriko bizia

Ligne Grande Vitesse

Voirie

Mur chemin Inta
Confortement de la falaise

Actualités

Ecoles - Infos
Les marchés
Agrandissement cimetière
Projet - Véloroute
Infos Impôt de Biarritz
Forum de l'apprentissage

Culture

Fouilles Romaines
Bilan musée

Environnement

Qualité des eaux de baignade
Y-a-t-il des P.O.P. à Guéthary
Projet LAMINAK

La vie des Associations

Getariako Gazteria
Getaria Orroitzen
Sens et Mouvement
Haurrak
Olharroa
Saint Nicolas
Surf'n Sport Pays Basque
Urkirola Surf Club
Ideki
Tennis Club

Directeur de la publication
A. Larrousset
Directeur communication
P. Burre
Rédaction
J. Choignard, P. Burre, J.F. Larre
Conception
F. Langerast
Photos, Illustrations
Mairie de Guéthary, Brian Stephenson, Office de tourisme de Guéthary, l'école primaire, Laminak, les associations, Google.
Impression
Imprimerie Boucau Tarnos

Chers Getariar, Getariar maiteak,

Dans le bulletin municipal précédent, nous avons expliqué en détail notre démarche d'acquisition du terrain pour la construction du nouveau groupe scolaire.

Faute d'accord à l'amiable sur le prix du terrain, nous avons saisi le juge d'expropriation qui s'est rendu sur les lieux le 17 septembre en présence des représentants de l'association Saint Nicolas et de la commune et de leurs avocats respectifs.

Madame le juge a rendu son jugement le 18 octobre et fixé le prix du terrain à 658 000 € hors frais de notaire et d'avocat.

Nous sommes bien conscients du prix élevé que représente cette acquisition pour notre commune. Il ne doit pas mettre en péril notre plan local de l'habitat approuvé par la Communauté de Communes Sud Pays Basque, notamment en faveur de nos jeunes.

Souhaitant ne pas retarder davantage ce projet de groupe scolaire qui nous tient tellement à cœur, nous avons donné notre accord sur le prix du terrain, par délibération municipale du 9 décembre. Dans le prochain bulletin nous vous en présenterons le plan de financement.

Vous êtes nombreux à vous plaindre de notre éclairage public. Nous venons de recevoir le diagnostic et allons méthodiquement résoudre les problèmes.

Nous espérons que vous avez passé de bonnes fêtes et vous présentons nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année, avec une pensée chaleureuse pour ceux qui se trouvent seuls ou touchés par la maladie.

Dans un but d'économie, seule la place du fronton a été illuminée et nous félicitons les particuliers pour la décoration de leur maison.

Le Maire, Albert LARROUSSET

Azkeneko herriko boletin zehazki argitaratu ginuen eskola gun berriaren eraikuntzarako lurraren eskuratzeko izan ginuen ibilera.

Lurraren prezioari zoakionez, adostasunik ez zelakoan onez onean, desjabetze epaileari dei egin ginion eta azken hau San Nikolas elkarteko bai eta herriko ordezo eta baktoren abokatekin, leku hartan bildu zen irailaren 17an.

Urriaren 18an andere epaileak deliberatu du eta lurraren prezioa finkatu 658000 eurotan notario eta abokaten fresak konda gabe.

Ongi ohartzen gira horrelako jabetzearen prezio garestiak gure herriari suposatzen dionaz, jakinez gure Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoaren gizarte politikak eta gazteen bizitegien aldeko jokabideak beti kezkatzen gaituela.

Abenduaren 9 an herriko kontseiluak erabaki du bere baimenaren emaita, lurraren prezioari doakionez, eskolagunearen eraikuntzari atxikiak baigira eta hunen altxatzea ez baitugu gehiago luzarazi nahi.

Horregatik ondoko boletin, zor pagaren aurkezpena emana izanen zaizue.

Bertzalde zuetarik aintz kezkatu dira herriko argietaz. Azterketa bat eskuratua dugu eta nahigabeak xeheki antolatuko ditugu.

Pesta onak iragan dituzuelakoan, gure agiantza hoberenak zuzendu nahi dauzkizuegu urte berri hunentzat, bereziki gogoan ukanez bakarrik eta eri aurkitzen direnak.

Diru baztertzeko xedea gogoan dugula aurten erreboteko plaza baizik ez da argitu. Eta horretaz gain biztanle baktotxa zoriondu nahi ginuke etxe apaintetan eman duen axola eta bihotzarentzat!

Zuen auzapeza, Albert LARROUSSET

Prenons le Train de notre Epoque !

En 2006, une étude initiée par le Conseil de Développement alertait sur la saturation de la ligne actuelle dès 2020, compte tenu de la croissance des transports routiers et ferroviaires dans notre pays et en Europe. Cette étude démontre qu'une nouvelle ligne est nécessaire (Ligne Grande Vitesse appelée LGV) tandis que le transfert d'une part des trafics routiers de voyageurs et de camions vers le Train constitue un enjeu politique et environnemental majeur pour notre Région et en particulier pour notre commune.

Cette nouvelle ligne est très controversée, plusieurs communes voisines y sont opposées et préféreraient saturer davantage la ligne actuelle qui traverse notre village.

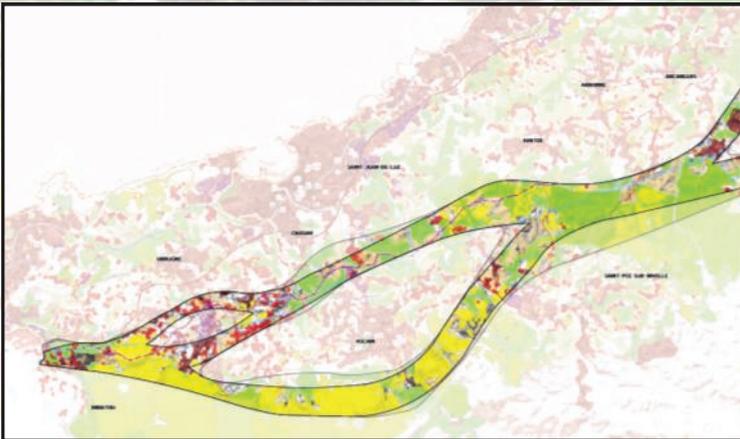
Cette proposition, qui consisterait à multiplier par 2 ou 3 le trafic actuel sur la voie existante, nous paraît inacceptable, compte tenu des nuisances sonores et environnementales accrues qu'un tel trafic représenterait.

Nous sommes favorables à la nouvelle ligne LGV, à condition que le tracé évite les zones les plus urbanisées et que l'intégration de cette ligne dans l'environnement soit exemplaire.



Alors, pourquoi cette LGV ?

Parce qu'une Ligne ferroviaire à Grande Vitesse (LGV) permettrait de « rapprocher » et interconnecter les capitales européennes : Londres, Bruxelles, Paris, Madrid, Lisbonne, mais aussi Bordeaux et Toulouse. Les retombées touristiques et économiques seraient considérables. En effet, à 3 h seulement de Paris, 2 h 30 de Madrid, 50 min de Bordeaux et Bilbao, le Pays Basque deviendrait plus attractif pour l'implantation de nouvelles entreprises, la création de nouveaux commerces. Des études menées par l'IGN ont montré un impact très positif sur l'emploi, en particulier celui des jeunes qui auraient moins besoin de s'exiler pour trouver un emploi adapté à leurs compétences.



L'enjeu de la LGV n'est pas seulement économique, il est aussi environnemental et social.

En incitant davantage les voyageurs et les camions à prendre le train, la nouvelle ligne permettrait de stopper l'hémorragie du trafic routier et autoroutier, dont nous subissons les effets tous les jours.

Pour ce qui est du fret, nous proposons le transfert des trains de marchandise sur la nouvelle voie, afin de réduire les nuisances sonores de ces convois lourds, qui traversent aujourd'hui notre village.

De ce fait, la voie actuelle pourrait être libérée et réservée au Transport Inter Urbain dont nous aimerions encourager l'usage, pour nous rendre à Bayonne, Saint-Jean de Luz, Hendaye, San Sébastian... pour le travail ou pour les loisirs. Quelques getariar donnent déjà l'exemple et prennent le train tous les jours pour aller à leur travail !

Ces besoins ont été confirmés par le Conseil Régional dans l'étude « Horizon 2020 », que nous vous invitons à venir consulter en Mairie. Moins de voitures, moins de camions, plus de trains interurbains, transfrontaliers et des trains plus rapides reliant les métropoles européennes : quelle amélioration pour notre environnement, pour notre commune et notre vie au quotidien !

Une usine sur rail !

R.F.F. (Réseau Ferré de France) a décidé de renouveler tous les constituants de la voie ferrée entre Bayonne et Hendaye. Ce chantier spectaculaire est réalisé par un train usine, spécialement conçu pour ces opérations lourdes.

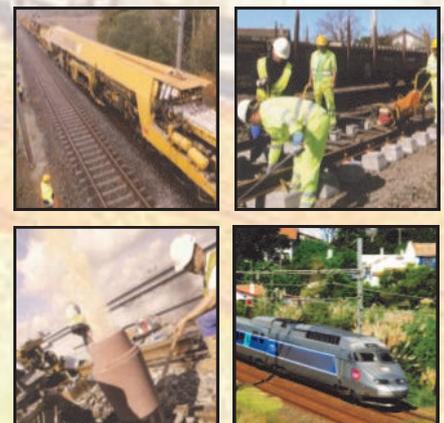
Il s'agit de changer : 80 km de rail, 38 000 traverses et 80 000 Tonnes de ballast.

Le train usine procède en quatre étapes :

- Le dégarnissage, consistant à soulever la voie et extraire le ballast.
- Le remplacement des traverses et des rails.
- Le relevage consistant à mettre la voie à niveau avec une grande précision.
- La libération des contraintes de la voie et la soudure des rails.

De plus le passage à niveau de Cenitz est modernisé pour améliorer la sécurité des automobilistes et pour réduire les nuisances sonores.

Enfin les quais de notre « gare » ont été remis à niveau et un distributeur automatique de billets est en cours d'installation.



2009 : Une année scolaire européenne

L'école de Guéthary est impliquée dans un projet Européen Comenius pour les années 2009 et 2010. Les pays partenaires sont la Turquie, l'Espagne, le Royaume-Uni et l'Italie. Un thème a été défini : il s'agit de l'importance de l'eau par rapport à la situation de chacune des écoles partenaires.

Dans ce cadre, des objectifs pédagogiques communs ont été fixés et réalisés par tous les participants. Divers échanges ont eu lieu : les enseignants de l'école se sont rendus cette année en Italie et en Turquie, nos collègues italiens sont venus à l'école de Guéthary. Pour finir, les enfants suivant le cursus d'anglais sont partis à la découverte de Liverpool durant 4 jours.

De nombreux objectifs sont fixés pour 2010 notamment un déplacement à Madrid pour les enfants pratiquant l'espagnol.



L'école Primaire à Liverpool

Par ailleurs, l'école de Guéthary bénéficie d'un programme mené par le Conseil Général et les stations de ski des Pyrénées-Atlantiques. Les enfants de CE2, CM1 et CM2 se rendront ainsi 4 journées en montagne.

Enfin, les CM1/CM2 ont été invités à Paris pour participer au Noël de l'Elysée !!! le mercredi 16 décembre était vraiment une journée hors du commun !

L'école maternelle compte 42 enfants dont 26 en filière bilingue Basque.

Le 4 mai prochain, l'école maternelle ira à Ainhoa assister à une représentation d'un spectacle « ou va l'eau ? » organisé par la Communauté de Communes Sud Pays Basque.



L'école Primaire au Noël de L'Elysée

Souvenirs des anciens de l'école de Guéthary

Nous poursuivons la série d'articles sur les souvenirs des anciens de l'école de Guéthary avec aujourd'hui pour thème un rappel sur les trajets vers l'école de 1925 à nos jours :

Aller à l'école hier et aujourd'hui

De 1925 à 1975, la plupart des écoliers allaient à pied à l'école, sans trop se presser puisqu'on se souvient que les trajets duraient 10 minutes à un quart d'heure, quelques fois plus. On y allait seul ou avec d'autres écoliers.

Peu de parents accompagnaient les enfants. Certains habitaient à 5 km et faisaient le trajet à pied même le dimanche pour servir messe et vêpres s'ils étaient enfants de chœur.

A partir des années 75-80 autos et vélos s'imposent : il ne faut alors plus que 5 à 10 minutes et bien sûr les enfants venant en auto sont accompagnés. Ce changement entraîne de nouvelles habitudes dans le village avec un brin de parlote devant l'école, plus de contacts avec les enseignants et des parkings toujours combles près de l'école à l'heure de la sortie.

Où y a-t-il un marché par ici ?

Question fréquemment posée à l'Office de Tourisme.

A Guéthary!!!!

- Le dimanche matin au fronton, de mi mai à fin septembre, grâce à la fidélité d'une quinzaine d'exposants majoritairement "alimentaires".

- Le lundi soir de mi juillet à fin août sur l'avenue du Général de Gaulle, piétonne pour l'occasion, où une trentaine d'exposants proposent de l'artisanat local et des produits venus d'ailleurs.

Lieu de rencontre privilégié des getariar qui joignent l'utile à l'agréable, les marchés sont aussi appréciés par les vacanciers qui peuvent découvrir les produits régionaux et échanger avec les exposants qui ne sont pas avares de conseils et de renseignements.

A voir également, la brocante sur le fronton les samedis matin, de mi mai à fin septembre.

Grâce à une météo clémente, les marchés dominicaux se sont déroulés sans interruption. Il en a été de même pour les lundis où il faisait bon flâner en soirée.

En revanche, la tenue d'un marché le jeudi au VVF s'est révélée infructueuse, ce qui prouve que le fronton est le cœur du village.

Marché du dimanche matin



Marché nocturne du lundi



Brocante du samedi matin



Travaux

Finition du chemin Inta

L'habillage en pierre du mur du chemin Inta a été réalisé par les employés communaux est en cour d'achèvement.

On peut les féliciter pour la qualité de leur travail. Cet habillage clôture l'aménagement du chemin Inta.



Le confortement de la falaise plage Harotzen Costa

Suite à un diagnostic effectué par le BRGM, la société ETAIR a été retenue pour effectuer les travaux de confortement en injectant du béton dans les sous-cavage rocheux de la falaise.

Le coût de réalisation est de 28 976 euros, financé à hauteur de 30 % par les Conseil Régional et Général

Ces travaux ont pour but de renforcer le soutènement de la maison Halydris et de ralentir et diminuer l'érosion de la falaise et ainsi protéger notre littoral et notre patrimoine.



Infos - Impôts

La Trésorerie de Biarritz a été fermée définitivement au public le 31 décembre 2009.

Depuis le 4 janvier 2010, les activités de la trésorerie ont été transférées au Service des Impôts des Particuliers de Biarritz. Ce nouveau centre vise à simplifier profondément les démarches des usagers, en leur permettant de s'adresser à un seul service pour toutes les questions relatives à l'impôt (calcul et paiement).

Centre des Finances Publiques
Service des Impôts des Particuliers

17 avenue Charles FLOQUET
BP 27
64201 BIARRITZ Cedex

Horaires d'ouverture au public :
8h45-12h 13h30-16h15

Téléphone : 05.59.41.37.00
Télécopie : 05.59.22.04.05





Le nouveau cimetière a ses limites !

Une étude d'extension est en cours à la maison des communes. (secteur jaune)

Le lancement des travaux est prévu pour 2011.

Par ailleurs la commune étudie la possibilité d'aménager des petits jardins à usage des habitants du lotissement Hiriburua. (secteur orange)

Projet de Véloroute à Guéthary

Cet itinéraire cyclable cheminerait par l'avenue Mgr Mugabure, le chemin des falaises, le parking de Cenitz (une aire d'accueil sera réalisée), puis remonterait par la colline de Cenitz (piste cyclable) vers le quartier Acotz.



la mission locale
Avenir Jeunes Pays Basque

Accompagner vers l'apprentissage

La mission locale organisera le 4ème forum de l'apprentissage le jeudi 11 mars 2010 à Bayonne maison des associations de Glain, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Ces forums s'adressent à tous les jeunes (scolaires, demandeurs d'emploi ou autres), leurs parents, les professionnels de l'insertion.

Environnement

Y-a-t-il des P.O.P. à Guéthary ?

A côté des menaces bactériologiques identifiées dans les eaux de baignade, il existe un risque sanitaire plus insidieux, la pollution chimique dérivée de l'activité humaine par les **P.O.P.** (Polluants Organiques Persistants).

Cette pollution ne se limite pas aux polluants visibles tels que les déchets, les marées noires ou les dégazages pétroliers mais concerne aussi les rejets invisibles dissous dans l'eau ou parfois présents à l'état de micro ou de nanoparticules.

Leur variété est immense et comprend :

- les métaux lourds (Plomb, Mercure, Cadmium...),
- les molécules pharmaceutiques (antibiotiques, paracétamol, hormones)
- les particules d'hydrocarbures non brûlées (HAP),
- les pesticides (DDT),
- les résidus industriels (PCB)...

Les effets néfastes dus à ces **P.O.P.** sont indéniables : anomalies dans la reproduction des poissons, développement incontrôlable d'algues et de zones marines "mortes", extinctions d'espèces, maladies provoquées par la consommation directe de poissons contaminés ou indirecte par les farines de poissons servant d'aliments...

En réaction, le milieu professionnel de santé - (*Coordination Santé-Environnement en Pays Basque*) dont le siège est à Bidart, tire le signal d'alarme par des actions d'information et de sensibilisation à ce fléau (Stop à la vague toxique).



D'autre part, l'Agence de l'Eau a inventorié une trentaine de substances dangereuses qui devront disparaître des eaux douces pour atteindre l'objectif d'une meilleure qualité de l'eau à partir de 2015.



Escherichia coli

Toutefois, la prise en compte de critères chimiques est maintenant aussi envisagée dans le cadre des directives à paraître sur les eaux concernant les sports nautiques.

Pour Guéthary, si les caractéristiques bactériologiques sont bonnes, nous ignorons ce qu'il en est de la pollution chimique en mer. La présence de nitrates est certaine au vu du développement des algues vertes sur la plage Parmentia en été et nous estimons donc nécessaire d'évaluer l'état chimique des eaux de baignade.

En mer, la qualité des eaux de baignade est aujourd'hui définie par la Commission de Coopération Environnementale sur les seuls critères bactériologiques (teneur en *Escherichia coli* et *Enterocoque*).

Bilan qualité des eaux de baignade

. Comme le prouvent les résultats des prélèvements effectués par les services de la D.D.A.S.S., la qualité des eaux de baignade pour la saison 2009 a été de bonne qualité.



Légende classement

A Bonne qualité **B** Qualité moyenne **C** Momentanément polluée **D** Mauvaise qualité

Source : <http://baignades.sante.gouv.fr>

Qualité des eaux de baignade - Cenitz - saison 2009

20/05	03/06	09/06	16/06	23/06	29/06	07/07	13/07	21/07	23/07
A									
28/07	29/07	04/08	12/08	19/08	24/08	01/09	07/09	15/09	22/09
A	A	A	A	B	A	A	A	A	A

Qualité des eaux de baignade - Les Alcyons - saison 2009

20/05	03/06	16/06	23/06	07/07	13/07	28/07	18/08	01/09	15/09
A									



Quand les moules témoigneront

La Mairie de Guéthary a décidé de soutenir le projet de l'Association environnementale Laminak (www.laminak-association.com) d'Anglet pour évaluer nos P.O.P. dans nos eaux de baignade.

Ifremer a mis au point en Méditerranée une procédure qui a permis de définir pendant 4 ans les centres de pollution chimique sur le pourtour méditerranéen.

Laminak va transposer cette méthode avec le concours d'Ifremer, en l'adaptant aux conditions plus sévères de l'Atlantique.

Le principe est basé sur le pouvoir des moules de fixer dans leur chair les substances polluantes.

Des sacs de moules dont la composition chimique initiale est connue, sont immergés et des analyses régulières permettent de suivre la concentration des divers polluants fixés par les moules.



Mise en place des stations

La station pilote du projet de l'Association Laminak a été mise en place en septembre 2009 : des plongeurs ont immergé et ancré des sacs de moules en plusieurs points à proximité du cantonnement de pêche, après accord des autorités maritimes et du syndicat des pêcheurs.

Ces sacs seront relevés à la fin de l'année pour analyse par Ifremer. Les premiers résultats seront connus début 2010, si les installations résistent bien aux intempéries et aux prédateurs humains (*deux semaines après leur immersion les câbles d'un sac ont été volontairement sectionnés*).

A noter que les enfants des écoles seront impliqués très vite dans ce projet.

Cette démarche marque une nouvelle étape dans la connaissance de notre environnement marin et dans notre politique « *d'état des lieux* ». On peut espérer que, la dilution marine aidant, les polluants chimiques n'atteindront pas un seuil critique dans nos eaux.

Cependant, cet espoir serait peut-être moins justifié si on analysait les eaux du Baldareta, qui reçoit les effluents de lessivage des RD 810 et A 63 et du ruissellement sur les campings d'Acotz avant de se déverser en mer. Il y a là un vrai problème qui fera l'objet d'un article dans un prochain bulletin.



Culture

Les fouilles archéologiques

En 1984, Mr CHANSAC (*ancien chef de la gare de Guéthary*) découvrait accidentellement dans son jardin situé le long de la voie de chemin de fer, des bassins d'époque romaine. On y trouva des vestiges d'amphore, et une épitaphe funéraire datant du 1er siècle (Haut Empire Romain).

Ces bassins étaient utilisés pour transformer des produits issus de la mer en sauces ou salaisons. Cette transformation s'opérait par macération durant une vingtaine de jours avant d'être entreposée dans des contenants (amphores ou tonneaux ?) en vue de leur commercialisation.

Vingt cinq ans plus tard, l'archéologue Brice EPHREM, en doctorat à Bordeaux 3, a décidé d'approfondir les fouilles avec l'aide de 14 jeunes chercheurs et ce pendant 3 semaines durant la saison estivale.

La maçonnerie visible à l'heure actuelle est fortement arasée. Elle n'est pas conservée à sa hauteur originelle.

Sept bassins se dessinent au sein de cette maçonnerie : trois sont conservés sur toute leur surface et sont de tailles quasi-identiques (2,60 m sur 2 m) ; quatre autres sont détruits presque intégralement.

L'intérêt archéologique de ce site est majeur. Unique vestige de ce type en Aquitaine romaine (des Pyrénées jusqu'à la Loire), son caractère inédit en fait un site à conserver et à mettre en valeur. Sa technique de construction, sa chronologie d'occupation et l'existence d'une pièce unique, l'épitaphe funéraire (visible au Musée de Guéthary), prêchent également pour sa sauvegarde. La mise en valeur des vestiges s'impose jusque dans le nom basque de la commune, Getaria. L'importance de ces bassins, *cetaria* en latin, est peut-être à l'origine du nom du village de Guéthary.

Les jeunes archéologues ont mis à jour un matériel important. Les résultats de ces recherches seront présentés ultérieurement



Visite du site des fouilles durant l'été



Etudiants au travail dans les bassins

Bilan saison muséographique 2009



La saison 2009 du musée de Guéthary s'est achevée fin octobre sur la magnifique exposition consacrée au sculpteur bordelais André Abram. Son œuvre à la fois puissante et pleine de sensibilité a séduit les nombreux visiteurs de Saraleguinea et ce succès nous conforte dans notre souhait de voir le musée de Guéthary présenter chaque année le travail d'un sculpteur classique ou contemporain.

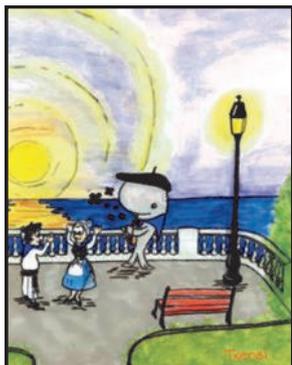
Les expositions de Lydie Arickx et de Thibaut de Reimpré ont elles aussi, dans des registres extrêmement différents, suscité beaucoup d'intérêt, et l'augmentation significative du nombre de visiteurs à Saraleguinea en témoigne.

Les Journées du Patrimoine nous ont permis de présenter la campagne de fouilles et la visite du site, exceptionnellement ouvert à cette occasion, suivie par un public nombreux, ravi de cette opportunité.

Le musée est maintenant fermé jusqu'en mai, la saison muséographique 2010 proposera, outre une exposition consacrée à l'œuvre de céramiste de G. C. de Swiecinski, une exposition collective autour de la collection permanente et en septembre une rétrospective des œuvres de Denis Guitton.

La vie des associations

GUETHARY EN FETES : PARI REUSSI !!!



Le jeune comité des fêtes de Guéthary tire un bilan très positif des trois jours de fêtes d'août dernier : nous sommes comblés ! C'était la première fois que nous organisions Guéthary en Fête et nous sommes très contents du déroulement des festivités. Il faut croire que toutes les conditions étaient réunies pour passer de bonnes fêtes : 1200 entrées au concert du vendredi soir, repas axoa et zikiro complets le samedi et dimanche, le tout dans une très bonne ambiance, avec des surprises concoctées par les jeunes du comité dès l'ouverture, une météo qui a joué le jeu - la pluie s'étant arrêtée spécialement le vendredi en fin d'après-midi pour que puissent démarrer les fêtes ! - et enfin une bonne dose de motivation...

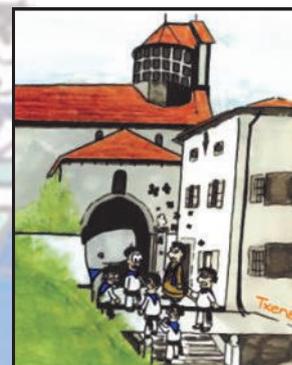
Car **Getariako Gazteria**, c'est une belle équipe de jeunes motivés qui ont joué à fond leur rôle que ce soit dans les préparatifs ou pendant les fêtes, une équipe qui s'est agrandie en cours de route avec de nouvelles recrues souhaitant nous rejoindre, portant l'effectif au nombre de 30. C'est un vrai plaisir de constater que l'association en elle-même fonctionne !

Alors pari réussi ? OUI ! Mais pas gagné d'avance... Car nos prédécesseurs, l'équipe Gaztekin et l'Office de Tourisme, avec plus de 10 ans d'expérience, avaient placé la barre haut ! Au fil des ans, Guéthary en Fête était devenu un événement important dans la vie du village, un succès. En reprenant la suite, nous nous lançons également le défi d'en conserver l'ampleur, et on a douté plus d'une fois, en se demandant si nous serions à la hauteur... et finalement on y est arrivé car la confiance qu'il nous a parfois manquée, on nous l'a tout simplement donnée. C'est aussi ainsi que le pari a été gagné... Alors petit retour en arrière pour conter tout ce qui a contribué à la réussite de ces fêtes.

Commençons par les rencontres qui ont eu lieu avec la municipalité, à différentes étapes : avant la création officielle du comité des fêtes, au moment du montage d'un budget prévisionnel, puis pendant les préparatifs de Guéthary en Fête. Les élus étaient nombreux lors de ces réunions et l'intérêt qu'ils nous ont porté ne nous a pas laissé indifférents. Ils nous ont montré qu'ils nous faisaient confiance en nous laissant gérer l'organisation de A à Z et en acceptant notre demande de subvention. Milesker Herriko Etxeari ! Ils nous ont également aidés à résoudre les problèmes qui se sont posés à nous, tout comme Gaztekin et l'Office de Tourisme. Nos prédécesseurs nous ont fait profiter de leur expérience et de leurs conseils, et ont été disponibles pour répondre à toutes nos questions et on en avait beaucoup !

Ce sont ensuite les commerçants et artisans de Guéthary (et ses alentours) qui nous ont suivis. Beaucoup d'entre eux ont renouvelé leur soutien et même de nouveaux partenariats sont nés cet été. Ils ont fait très bon accueil au nouveau comité et nous les en remercions.

Arrivé en août, l'échéance se rapprochant à grands pas, la pression grandissant, on est allé de surprises en surprises... A commencer par une proposition inattendue : Moustic et sa femme Christelle nous ont spontanément proposé d'organiser un « Bal de Vieux » au profit du jeune comité pour nous aider à démarrer. L'idée en elle-même et le succès de ce bal nous ont laissés sans voix. On tient à ce qu'ils sachent à quel point leur générosité nous a touchés...



Les jeux du samedi au parc

Les surprises se sont suivies lors des traditionnelles quêtes de maison en maison : les Getariar ont montré leur confiance envers la nouvelle équipe organisatrice en étant de plus en plus généreux. En plus de leurs dons, on a aussi récolté de la motivation à quelques jours des fêtes.

J-10, il restait un point d'interrogation important : est-ce que les bénévoles appelés en renfort pour travailler pendant les 3 jours répondraient présents ? Et bien oui – ouf ! – une cinquantaine de Getariar ont répondu présents avec enthousiasme. Il faut dire que s'ils ne nous avaient pas suivis, on se serait retrouvé comme des ..., alors un grand merci à tous les bénévoles !

C'est ainsi que les fêtes ont pu se dérouler sans problème... Enfin, sauf les petits problèmes matériels (on n'avait pas pensé à tout !) qu'il a fallu régler dans l'urgence. On a alors fait appel à d'autres associations de Guéthary telles que l'association Saint Nicolas et Getaria, qui ont résolu nos soucis dans les minutes suivantes. Belle solidarité inter-associations !

En relisant la liste de tous ceux qui nous ont aidé et contribué à la réussite de ces fêtes, on est tenté de dire que finalement, c'est tout le village qui a participé et fait confiance à sa jeunesse ; c'est certainement ce qui donne à Guéthary en Fête son esprit de fêtes de village !

A ce propos, n'oublions pas après le succès des fêtes d'août, que les « vraies » fêtes de Guéthary sont celles de la Saint-Nicolas auxquelles le comité des fêtes reste très attaché, et que c'est toujours un plaisir de retrouver les Getariar lors d'un week-end chaleureux, en plein mois de décembre !

Milesker handi bat deneri ! Zueri esker, gure lehen « Getari Bestetan » arrakasta izan da eta Getariako Gazteria motibatua da segitzeko... Laster arte !

« **Marienia** » et l'hôtel Juzan



Depuis son origine, début 1700, voire même avant, Marienia appartenait à la famille Mendizabal, des capitaines de navires de génération en génération. Fin 1700, elle est la propriété de Véronique Mendizabal depuis son mariage avec Dominique Doyhenart, un marin né à Bidart. Dominique est mort à 87 ans, en novembre 1840. Martin, leur fils unique et célibataire, est décédé le 20 novembre 1843, à l'âge de 48 ans. Et Véronique, sa mère, 10 jours plus tard... !

La nouvelle héritière, une nièce, s'appelle également Véronique Mendizabal. Elle s'y installe avec sa famille, Jean Giron, charpentier de marine, son mari, et leurs sept filles, toutes nées à Bidart.

En novembre 1844, Marianne, la fille aînée, épouse Salvat Juzan, charpentier de marine, originaire d'Arcangues...



C'est en 1864, lors de l'arrivée du train, que sera donc construit l'hôtel Juzan sur l'emplacement d'une dépendance de Marienia, appelée Sempabeheria, inhabitée depuis longtemps. La nouvelle bâtisse sera baptisée «JAUREGIA» (traduire : palais, château...).

Marianne et Salvat Juzan ont eu six enfants (4 filles et 2 garçons). Salvat est décédé en novembre 1857, à l'âge de 42 ans.

Véronique leur fille aînée, a épousé Bertrand-Félix Duhon, agent de commerce à Vicq dans les Landes, en février 1865.

Au décès de la mère, en février 1896, Véronique et Bertrand-Félix sont devenus propriétaires de l'hôtel ...

Véronique et Bertrand-Félix Duhon ont eu deux enfants. Auguste, né en décembre 1866 et Louise, en janvier 1872. (Louise épousera Louis Tinchant de Koskenia en avril 1894) Auguste et Marie-Joséphine Laffitte se marieront en mai 1902 et auront quatre enfants.

Louise, l'une des filles, entretiendra bien longtemps la bonne réputation de la maison avec Théo Larregain, son mari.

Quant à la petite dernière, ...Mayi Jardine, son joli sourire fait chaque jour briller le soleil à Marienia, "son" hôtel !

HAURRAK - Garderie périscolaire

On pourrait presque dire : "On prend les mêmes et on recommence". Mais pas tout à fait. Il n'y a plus ceux qui sont partis direction le collège, ni ceux qui ont quitté le village, et il y a des petits qui ont fait leur première rentrée à l'école maternelle et des nouvellement arrivés à Guéthary.

Lors de cette dernière rentrée, 45 familles ont adhéré à l'association, ce qui représente 60 enfants, moitié/moitié entre la maternelle et le primaire, avec autant de filles que de garçons.

Christine et Jessie, armées de patience et toujours aussi souriantes, font preuve d'imagination pour distraire ces charmants chérubins... qui débordent d'énergie et qui ne manquent pas non plus d'imagination !

Quelques changements au conseil d'administration avec les sortants que l'on remercie chaleureusement, et les entrants que l'on encourage vivement...

Le nouveau bureau est ainsi constitué : Katia Martinez-Doyet, présidente ; Elodie Plaa, vice-présidente ; Patxi Plaa, trésorier ; Daniel Haramboure, trésorier-adjoint ; Audrey Caulonque, secrétaire ; Virginie Iriart, secrétaire-adjointe ; Anne Martin-Rosset ; Marie-Pierre Ochoa ; Mélanie Roman ; Sabine Fagalde.



Association Sens & Mouvement – Méthode Feldenkrais

A travers le mouvement corporel et en nous rendant plus conscient de notre corps, la méthode Feldenkrais favorise notre bien-être. Elle s'adresse à toute personne de tout âge et de toute condition physique, autant à ceux qui souhaitent élargir leur motricité restreinte à cause d'une difficulté de mouvement particulière, qu'à ceux cherchant simplement des moyens de bouger avec plus de facilité, de naturel et de plaisir dans leurs activités quotidiennes, sportives, artistiques et/ou professionnelles

Contact : Laura BEURDELEY – 06 17 87 52 43 - [e.mail](mailto:contact@sensetmouvement.org) : contact@sensetmouvement.org
Cours collectifs les jeudis de 20 h 30 à 21 h 30 – Salle Elizaldia - GUETHARY

OLHARROA - Club de Pelote Basque

Le championnat de chistera place libre débute le 3 mai. L'Olharroa engage douze équipes : une en poussins, deux en benjamins, trois en minimes, une en cadet, une en juniors, trois en seniors.

Après deux mois de parties acharnées, le résultat est très positif : les poussins Nalu Doutres, Théo Etchegaray et Tom Berton sont finalistes du Pays Basque et ¼ finaliste du championnat de France qu'ils perdent de un point. Les minimes 2 Lucas Crespy, Alexandre Vessot et Sébastien Laloo sont quart finalistes du Pays Basque et de France.



Podium finale du Pays Basque poussins

Les minimes 1 Ludovic Laduche, Xabi Otegui et Bastien Irastorza font le doublé Pays Basque et France, les juniors Julien Rodriguez, Jérémy Grand et Mikeldi Artayet perdent de un point en ¼ de finale du championnat de France.



Podium finale du championnat de France minimes

Les juniors Enzo Poncini, Nicolas Etcheto et Romain Chapeltegui sont champions du pays Basque et finalistes

national. Les seniors Romain Chapeltegui, Christian Zamora et Nicolas Etcheto font le doublé Pays Basque et France.



Podium finale du championnat de France seniors

Donc, trois titres du Pays Basque et deux titres nationaux, une finale Pays Basque et une finale nationale.

Pour continuer dans la compétition, le 4 octobre, Christian Zamora et Nicolas Etcheto sont devenus champions d'Europe à cesta punta à Palencia en battant l'équipe de Pau après avoir gagné la demi finale contre une équipe espagnole. C'est une première dans les annales déjà si riches du club.



Podium de la Coupe d'Europe seniors

L'Olharroa a bien représenté Guéthary sur tous les fronts de France et de Navarre.

La saison d'été a été assez bonne. A part un mercredi annulé, les nocturnes ont attiré bien du monde. Le Trophée Michel Etchemendy a été d'un très bon niveau avec les meilleurs joueurs actuels et le Tournoi de la Ville a permis à tous les seniors et juniors de montrer leur savoir faire. Les tournois de l'école de pelote ont permis de voir les champions en herbe.

Si la Force Basque de juillet a été annulée pour cause de pluie, celle du mois d'août a été réussie.

Pour la Fête de la Pelote, le beau temps était au rendez vous. Le samedi beaucoup de monde pour l'excellent méchoui, mais le dimanche midi beaucoup moins de monde que l'an dernier, peut être à cause de la chaleur. Les finales des jeunes et le Tournoi des Anciens ont fait le plein de spectateurs.

Association Saint Nicolas de Guéthary

L'été de l'association Saint Nicolas a été marqué comme tous les ans par la kermesse paroissiale. Cette année l'occupation soutenue du fronton n'a pas laissé la possibilité de monter de chapiteau la veille de la kermesse et le traditionnel méchoui a donc eu lieu le samedi à la salle paroissiale de Getari Enea. La météo très incertaine du dimanche nous a incités à choisir l'église plutôt que le fronton pour la célébration de la messe. En dépit de ces difficultés les getariar ont été nombreux à venir partager un moment de détente et de convivialité sous un soleil finalement revenu.

Quelques jours après ces festivités nous avons accueilli notre nouveau curé, le père Hayet, arrivant de Puyoo, et qui vient remplacer le père Landart, trop rapidement arraché à notre affection pour aller prendre les fonctions de Vicaire Général auprès de Monseigneur Aillet.



Enfin le début de l'automne a vu le lancement d'une nouvelle tranche de travaux à Getari Enea. Après la toiture, le chauffage et l'électricité du rez de jardin, il s'agit maintenant de séparer complètement le théâtre et la salle paroissiale en prolongeant sous la scène la dalle de béton qui constitue le sol du théâtre (photo), puis d'aménager le hall d'entrée de la salle paroissiale afin de pouvoir offrir à terme aux getariar un espace chaleureux et confortable susceptible d'accueillir diverses manifestations et réunions familiales jusqu'à une centaine de personnes.

Ces travaux vont se prolonger certainement jusqu'au milieu de l'année 2010 où nous espérons pouvoir mettre cet ensemble en service.

Une nouvelle saison pour Surf'n Sports



Motivés par un bilan positif de la saison 2008/2009, conclue par le 1^{er} spectacle des « baby-mousseurs »*, nous repartons pour une 4^{ème} année sportive.

* appellation « baby-mousse » d'une petite fille de 2 ans pour nommer le « baby-gym » en référence aux modules en mousse utilisés lors des parcours.

Pour cette rentrée, l'objectif principal demeure l'accessibilité au « sport-loisir » pour tous, afin de contribuer au bien-être physique des personnes (enfants, ados, adultes) et /ou au tissage de liens sociaux.

Surf'n Sports, en tant qu'association multi-sports, propose toujours :

- des cours de gymnastique d'entretien adultes ;
- des initiations au cerf-volant de traction pour des groupes ou des particuliers ;
- du surf – initiation ou perfectionnement personnalisé (4 pers.max) ;
- une nouvelle activité qui démarre cette saison : le wild-golf ;
- et l'activité « prioritaire » cette année : la baby-gym.



Au fil des expériences, nous affinons les séances proposées aux enfants afin de les accompagner vers un éveil psychomoteur adapté à leur âge (évolution dans les parcours, les jeux, les règles, la présence ou non des parents en fonction des « tranches » d'âge).

Cette année, nous aimerions mettre l'accent sur l'accueil des enfants handicapés, et pour ce faire, Valérie, éducatrice spécialisée, nous accompagne chaque mercredi matin bénévolement. Nous multiplions également les démarches pour nous faire connaître auprès des associations spécialisées et donc, nous l'espérons des familles .

Salle Elizaldia- GUÉTHARY

05/59/54/80/53 - 06/08/33/05/80

Autres activités sur réservation.

Horaires BABY-GYM

Tous les mercredis (sauf vacance scolaire)

- 9h-9h45 : 18-24 mois
- 10h-10h45 : 3-4 ans
- 11h-11h45 : 2-3 ans

Horaires GYM Adultes

- mardi : 18h-19h
- jeudi : 09h-10h
18h-19h30

Bilan des manifestations estivales de l'Urkirola Surf Club

Sur la période estivale, l'Urkirola Surf Club, comme chaque année, a organisé deux sardinades sur la terrasse. En juillet les intempéries sont venues bousculer un peu le dessert. En août, le coucher de soleil et le ciel étoilé furent de mise. Estivants et gens du village ont savouré l'endroit et les sardines en nombre avec près de 400 couverts sur les deux soirées. Bonne ambiance, bonne organisation et déchets recyclés.



Le 15 août, lors des fêtes du port, a eu lieu la course de pirogues Ocean Outrigger, troisième du genre. Plus d'une trentaine d'embarcations se livrant bataille sur 10 tours de 1,2 km par 35° sur un mer lisse. De quoi se chauffer ! François Xavier Maurin gagne en équipe avec Sylvain Mercandalli et Bertrand Baechler en solo, et tous les compétiteurs de partager la soirée au port. Avec plus de 55 licenciés, l'Urkirola maintient son rôle de relais surf dans le village tout en maillant les générations. A son actif un panneau à l'entrée de Parlementia (côté Bidart), pour sécuriser la pratique dans l'eau.

Compte tenu du nombre croissant des écoles de surf, le club entend rester à l'écart de cette activité. Néanmoins pour 2010, L'Urkirola veut organiser une grande journée de rencontre surf et océane dans le cadre d'un derby convivial entre les clubs de Bidart, Guéthary et Socoa. Inscription au club 2010 à partir de mars.

Contact : urkirolasurfclub@yahoo.fr

Connaissez-vous la Vallée d'Aspe ?

C'est le but que s'est fixé l'Association **IDEKI** ce 30 Mai dernier.

Le départ est très matinal mais l'autobus fait le plein!

La journée s'annonce merveilleuse puisque le ciel, au fur et à mesure des kilomètres, se transforme en bleu, bleu, bleu comme le ciel de Provence de Marcel Amont. Nous le chantons avec enthousiasme !

Mais à partir d'Oloron Ste Marie, le sérieux prend le dessus et nous enregistrons l'historique du rail dans la vallée. C'est Loulou, nostalgique de la ligne ferroviaire et pro SNCF qui s'en charge. Nous nous souvenons ou nous apprenons la construction du transpyrénéen du Somport en 1928. Cette section française **Pau-Canfranc** longue de 92 kms et en sens unique, relie la France à l'Espagne pour un transport de marchandises diverses. Elle « monte » dans la vallée grâce à la traction électrique qui permet l'exploitation de la voie sur une telle déclivité. C'est tout au long de la journée que nous réaliserons tous les travaux entrepris et dont nous entreverrons les vestiges dans la nature verdoyante : 24 tunnels dont un hélicoïdal long de 1800 m, des viaducs traversant le gave d'Aspe et le tunnel du Somport long de 8 Kms ! Et le Fort du Pourtalet qui est entré dans l'histoire comme lieu de détention de personnalités : Ed. Daladier, Léon Blum, Paul Reynaud, le Maréchal Pétain, chef d'état qui finira ses jours à l'île d'Yeu.

En 1970, l'accident arriva ! Un manque de tension entraîne le patinage puis l'immobilisation d'un convoi transportant du maïs, en pleine ascension ! Le convoi se remet en mouvement mais en marche arrière ! Il termine sa course folle dans le torrent ! C'est depuis que les « autorités compétentes » décident la fermeture au trafic des marchandises ! Et la route prendra le dessus !

Nous arrivons à **Sarrance** où un copieux petit déjeuner nous accueille. Nous sommes immédiatement pris en charge par une guide-payse délicieuse qui ne nous quittera pas de la journée et nous communiquera l'amour de sa vallée!

A nous la visite commentée de l'église et de son cloître par le Curé du village, personnage érudit qui mêle avec bonheur, histoire, géographie et religions ! Visite du charmant musée où Marcel Amont nous raconte la légende de Notre Dame de la Pierre, exposition de costumes, reliefs de la Vallée, et souvenirs historiques. A la sortie, chacun se voit offrir un petit caillou du Gave accompagné d'un branchage de la vallée!

A nous le repas superbe préparé à **Aydius**, village de chevriers, situé au bout du monde mais, ô surprise, où un fronton tout rose vous accueille ! Ah, la richissime garbure, les truitelles presque frétilantes dans votre assiette, la cannette rôtie et son accompagnement sublime de pommes de terre boulangères, le plateau de fromage que vous ne pouvez plus honorer, le dessert maison au coulis de caramel !

Repus, nous redescendons vers la vallée pour une visite de la fromagerie d'**Accous** où nous retrouvons notre bonne recette de Brebis, et en route pour le **Somport** ! Nous le grimpons, bercés par les commentaires de notre charmante guide. Nous retrouvons les classes vertes de nos enfants scolarisés, la nature devient aride et les névés rayonnent sous le soleil. Soudain nous nous trouvons en Espagne, ses stations de skis dont celle du Roi Juan

Carlos. Et voilà l'énorme gare de **Canfranc** qui se profile, tel un fantôme, sur 241 m de long ! Seconde plus grande gare d'Europe à l'époque où elle fut construite, elle ne sert plus à rien mais deviendra peut-être un grand hôtel luxueux avec ses 365 ouvertures, comme les 365 jours de l'an.

Mais, on en parle, l'étude de la réouverture de la ligne et la réhabilitation de la Gare Internationale ont été approuvés par les gouvernements français et espagnol ! A suivre....

Nous empruntons le nouveau tunnel routier sur ses 8602 m et nous rejoignons la RN 134 inondée par le soleil de l'Ouest, égayés par les « bertsu de Germantxa », pour atteindre Guéthary à 20h. précises.

En descendant du car, une sérieuse envie de garbure nous monte au nez !



Le Père Noël du Tennis avait perdu la clef !

Père Noël était venu dans la nuit porter des cadeaux pour les enfants de l'école de tennis et les avait enfermés dans une grande boîte au club house. Mais voilà, en repartant, il avait perdu la clef dans le bois. Quel étourdi !

Heureusement, le lendemain, les enfants l'ont retrouvée et Père Noël a pu leur remettre leur cadeau, en présence de leurs monitrices Catherine Alzate et Pascale Etchemendy.

